

## RÈGLES

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document.  
Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe dans un rayon de moins de 10 mètres de la photo. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux.

Ensuite, ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider. Dépose ta chasse dans le coffre au trésor et reçois une surprise !

## RULES

Locate the stations using the route book and the photos on the back of this document.  
By looking at the photo, you'll be able to find the corresponding station within a radius of less than 10 metres from the photo. Some are better hidden than others... it's up to you to keep your eyes peeled !

Once you've found the post, read the question carefully and tick the right answer in this booklet. Do the same for the other signs.

Then add your contact details and return your form to the Villars Tourist Office to have it validated. Put your hunt in the treasure chest and receive a surprise !

## TIRAGE AU SORT / PRIZE DRAW

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu fin avril 2024. Les gagnants seront avertis personnellement par courrier. Bonne chance!

*Try your luck and win some fantastic prizes donated by our partners partners of the Villars Tourist Office in a draw to be held at the end of April 2024. Winners will be notified personally by post. We wish you good luck !*

### TES COORDONNÉES / YOUR CONTACT INFORMATION

NOM / LAST NAME : .....

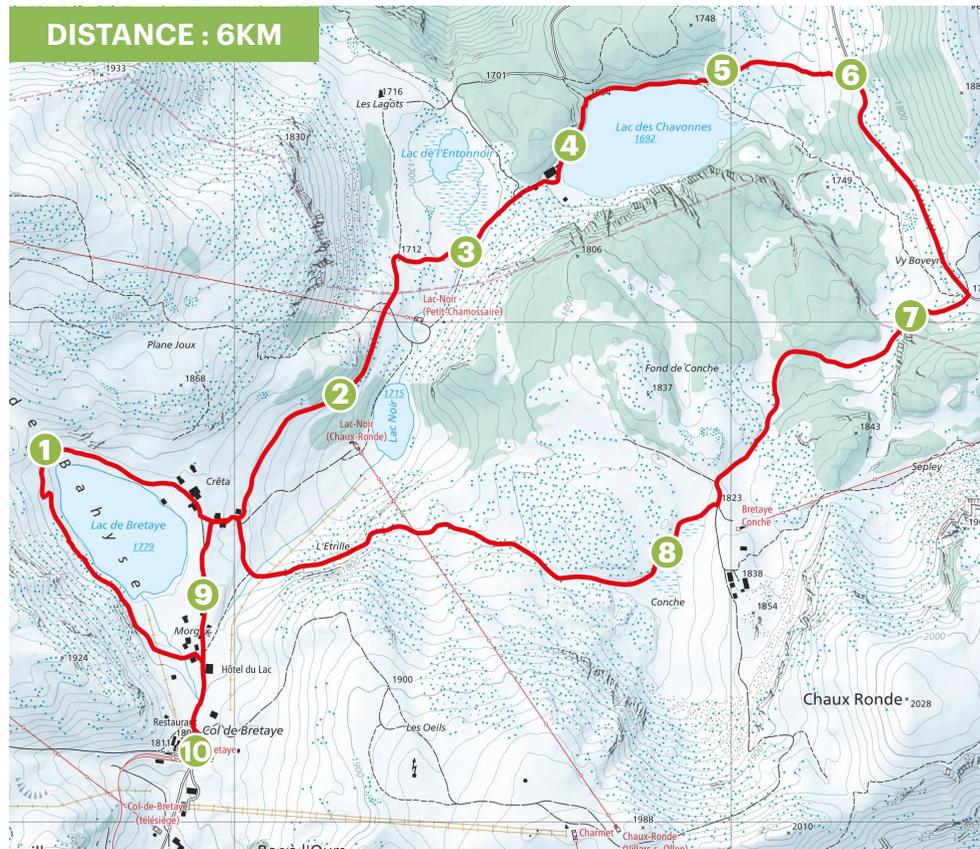
PRÉNOM / FIRST NAME : .....

ADRESSE / ADDRESS : .....

NPA - LOCALITÉ / POSTCODE - CITY : .....

PAYS / COUNTRY : .....

E-MAIL : .....



Tu as terminé cette chasse au trésor ? Bravo ! Rendez-vous à l'Office du Tourisme pour déposer ton bulletin et récupérer ta récompense. Profite-en pour découvrir les autres chasses au trésor de l'hiver.

*Have you finished this treasure hunt ? Well done! Go to the Tourist Office to hand in your form and collect your reward. Take the opportunity to discover the other winter treasure hunts.*

**Mot aux parents :** cette chasse est faite pour vos enfants et possède plein d'indices pour les aider. Laissez-les y jouer sans leur souffler les réponses!

**A word to parents :** this hunt is made for your children and is full of clues to help them.  
*Let them play without telling them the answers !*

# À LA RENCONTRE DU BOUQUETIN

## MEET THE IBEX

8-12 ANS / YEARS



**PARS À L'AVENTURE EN RAQUETTES ET DÉCOUVRE DE NOMBREUSES INFORMATIONS SUR LE BOUQUETIN !**

**GO ON A SNOWSHOEING ADVENTURE AND FIND OUT ALL ABOUT THE IBEX !**

**POSTE 1**

Depuis la gare de Bretaye, passez sur la place de Bretaye, devant le restaurant se trouvant sur votre gauche. Longez la piste de ski sur la gauche jusqu'au petit village de Bretaye. Après le premier chalet, tournez à gauche et marchez en direction du télésiège. Depuis ce dernier, vous apercevez un piquet d'un parcours raquettes qui fait le tour du Lac de Bretaye. Suivez-le pour trouver votre premier poste qui se situera vers une table de pique-nique.

*From Bretaye station, go through Place de Bretaye, in front of the restaurant to your left. Head towards the restaurant which is on your left. Follow the ski slope on the left to the small village of Bretaye. After the first chalet, turn left and walk towards the ski lift. From here, you will see a pole for a snowshoe trail which runs around Lake Bretaye. Follow it to find your first station, which is located near a picnic table.*

**POSTE 2**

Continuez le sentier raquettes pour arriver au bout du lac, dirigez-vous en direction des chalets à votre gauche. Une fois que vous aurez traversé l'ensemble des chalets, un panneau de sentier raquettes se trouvera sur votre gauche. Traversez la piste de ski en faisant attention aux skieurs. Reprenez le chemin qui part au-dessus de la piste de ski. Le 2ème poste se trouve sur la gauche au début de ce chemin.

*Continue on the snowshoe trail to arrive at the end of the lake, and walk towards the chalets on your left. Once you have passed all the chalets, you see a snowshoe trail sign on your left. Cross the ski slope, looking out for skiers. Take the path that leads up above the ski slope. The second station is on the left at the start of this path.*

**POSTE 3**

Continuez votre randonnée sur ce chemin. Une fois que vous passez le télésiège du Petit Chamossaire, continuez tout droit. Sur votre droite, vous apercevrez un nouveau panneau raquettes, allez en direction de celui-ci. Suivez le chemin en direction du Lac des Chavonnes. Sur le sentier, se trouve une installation pour les skieurs appelée «arrache-mitaine». Autour de cette installation se trouve votre 3ème poste.

*Continue your hike on this path. Once you pass the Petit Chamossaire chairlift, continue straight on. On your right, you will see a new snowshoe sign; go towards it. Follow the path towards Lac des Chavonnes. There is a lift for skiers on the trail called the «arrache-mitaine» (mitten). Your third station is located somewhere near this lift. Station 3 is located nearby.*

**POSTE 4**

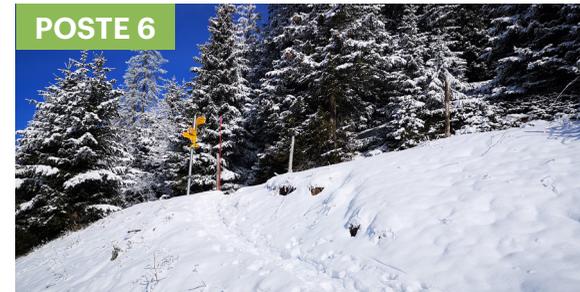
Continuez le parcours en direction du Lac des Chavonnes. Après la petite montée, vous arriverez au restaurant et ferez face au lac. Partez sur la gauche en direction du sentier qui longe le lac. Le poste 4 se trouve au début du chemin.

*Continue on towards Lac des Chavonnes. After the short climb, you arrive at the restaurant and you are facing the lake. Go to the left, towards the path which runs alongside the lake. Station 4 is located at the start of the path.*

**POSTE 5**

Continuez de suivre le sentier qui longe le lac. Vous arriverez à un panneau de direction, prenez la direction de Perche. Après avoir traversé une ligne de piquets en bois, continuez le sentier. Après quelques instants, des sapins se dresseront de chaque côté du chemin. Le poste 5 se trouve proche des conifères.

*Continue to follow the path running next to the lake. You will arrive at a signpost; go towards Perche. Once you have passed this, after going past a line of wooden posts, continue on the trail. After a few moments, you will see fir trees on either side of the path. Station 5 is located close to the coniferous trees.*

**POSTE 6**

Une fois le poste 5 trouvé, préparez-vous à attaquer la montée devant vous. Pour vous guider, suivez les panneaux raquettes sur le tracé. Une fois en haut, pour vous récompenser, vous trouverez le poste 6.

*Once you have found station 5, prepare to tackle the climb ahead of you. Follow the snowshoe signs on the route to guide you. Once at the top, your reward is to find station 6.*

**POSTE 7**

Continuez le chemin en légère montée qui vous mènera à un croisement. À cette intersection, suivez la direction de Bretaye. Un majestueux arbre se trouvera sur votre droite dans le premier virage. Cherchez autour de lui, le poste 7 s'y trouve.

*Continue on the path that goes slightly upwards, which leads you to a crossroads. At this intersection, go towards Bretaye. You will see a striking tree on your right at the first bend. Search around it and you will find station 7 there.*

**POSTE 8**

Au bout du sentier, se trouve un télésiège sur la gauche et la piste de ski devant vous. Traversez la piste de ski en faisant attention aux skieurs. Puis continuez le sentier raquettes qui part sur votre gauche. Continuez et trouvez le poste 8 qui sera dans les premiers virages.

*At the end of the trail, there is a chairlift on the left and the ski slope is in front of you. Cross the ski slope, looking out for skiers. Then continue on the snowshoe trail which runs to your left. On this trail, look out for station 8, which is to be found in the area of the first few bends.*

**POSTE 9**

Continuez le sentier, vous allez de nouveau devoir traverser la piste de ski avec prudence. Puis, reprenez le sentier raquettes en direction des chalets que vous voyez au loin. Allez vers le petit village de Bretaye. Vous voyez à nouveau le Lac de Bretaye sur votre droite et devant vous, ouvrez bien les yeux, le poste 9 se trouve pas loin.

*Continue on the path. You have to cross the ski slope with caution once again. Then stay on the snowshoe trail towards the chalets you see in the distance. Continue on the path towards the small village of Bretaye. Before entering the village, you see Lake Bretaye to your right once again. Look in front of you, as station 9 is not far away.*

**POSTE 10**

Passez le village et revenez en direction de la gare de Bretaye. Sur le quai, vous trouverez le chalet d'information de l'Office du Tourisme, le poste 10 se trouve aux alentours de ce dernier.

*Pass the village and go back towards Bretaye station. On the platform, there is an information kiosk for the Tourist Office. Station 10 is located close to this.*

**REPONSES / ANSWERS**QUESTION 1:  A  B  CQUESTION 2:  A  B  CQUESTION 3:  A  B  CQUESTION 4:  A  B  CQUESTION 5:  A  B  C**REPONSES / ANSWERS**QUESTION 6:  A  B  CQUESTION 7:  A  B  CQUESTION 8:  A  B  CQUESTION 9:  A  B  CQUESTION 10:  A  B  C